



bjcem



48 participating countries:

all European Union (27 countries: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, The Netherlands, United Kingdom),

“Rive sud” (11 countries: Algeria, Egypt, Israel, Jordan, Lebanon, Libya, Morocco, Palestine, Syria, Tunisia, Turkey),

Greater Mediterranean (Albania, Bosnia-Herzegovina, Croatia, FYROM, Montenegro, Serbia)

with Republic of San Marino, Kosovo, Norway and Rom Nation.

Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo

XIII edizione

25 Novembre - 4 Dicembre 2007 Alessandria d'Egitto

La XIII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo si svolgerà a Alessandria d'Egitto dal 25 Novembre al 4 Dicembre 2007.

La manifestazione sarà promossa dalla Associazione Bjcem con il patrocinio della Fondazione Anna Lindh per il Dialogo EuroMediterraneo, insieme al Governatore di Alessandria, alla Biblioteca Alessandrina e all'Atelier d'Alexandrie, con il sostegno della Compagnia di San Paolo e dell'Arts Council England, East Midlands.

Questa sarà la prima volta che la Biennale dei giovani artisti si tiene sulla Riva Sud del Mediterraneo e questo appuntamento è stato fortemente voluto dalla BJCEM per dare il segno di una cooperazione reale e concreta, che imponga come centrale per tutti noi il confronto.

In un momento così critico per il dialogo tra i paesi ed i popoli l'appuntamento di Alessandria d'Egitto vuole essere una opportunità di confronto e nello stesso tempo un grande happening della creatività giovanile che si raccoglie intorno a questo mare: una sfida gentile, un esempio di buone prattiche che da più di venti anni attraversa città e paesi per proporre la creatività e la convivenza, il dialogo e il confronto tra i giovani.

Alessandria d'Egitto, città cosmopolita per eccellenza, fondata da Alessandro il Grande, dove sorgeva il Mouseion, il Tempio delle nove Muse dell'Arte, oggi sede di una delle più importanti istituzioni culturali del mondo, la Biblioteca Alessandrina, sarà spazio ideale per accogliere i giovani e le loro opere, per mostrare al pubblico i dipinti, le sculture, i progetti, gli scritti, gli spettacoli dei creativi mediterranei.

La XIII Biennale vedrà la partecipazione quasi 1000 giovani artisti provenienti da 48 paesi europei e mediterranei: infatti ai 28 paesi che hanno partecipato a Napoli 2005, grazie alla presenza della Fondazione Anna Lindh, si aggiungono gli altri paesi dell'Unione Europea.

Nel Gennaio 2007 un Concorso Pubblico lanciato in tutti e 48 i paesi partecipanti permetterà di selezionare i giovani che andranno ad Alessandria d'Egitto, e nello stesso tempo costituirà un momento di riflessione e verifica del proprio percorso artistico per tutti i partecipanti al concorso, che speriamo saranno decine di migliaia.

L'arte e la cultura saranno così il terreno di incontro tra i giovani creativi, come lo sono state le dodici precedenti edizioni della Biennale.

La Biennale giunge ad Alessandria d'Egitto alla sua XIII Edizione, dal 1985 ad oggi è passata a Barcellona (1985/1987), Salonicco (1986), Bologna (1988), Marsiglia (1990), Valencia (1992), Lisbona (1994), Torino (1997), Roma (1999), Sarajevo (2001), Napoli (2003), ed ha presentato a più di due milioni di visitatori quasi 10.000 giovani artisti.

Ulteriori informazioni: BJCEM: www.bjcem.org email: info@bjcem.org

Biblioteca Alessandrina/Alex Med Centro Ricerca: www.bibalex.org email: alex.med@bibalex.org

Fondazione Anna Lindh : www.euromedalex.org email: secretariat@euromedalex.org

under the patronage of

supported by





L'Associazione Internazionale BJCEM

L'Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo (BJCEM) è nata a Sarajevo nel luglio 2001, durante la decima edizione della manifestazione omonima, per rafforzare il lavoro comune e le relazioni tra le diverse istituzioni ed associazioni che operano in campo culturale nell'area euromediterranea.

In particolare, lo scopo dell'Associazione BJCEM è la promozione dei giovani artisti, per facilitarne l'accesso ai circuiti internazionali attraverso la creazione di momenti di incontro, di scambio e di riflessione.

L'Associazione BJCEM è una rete che riunisce 75 soci di 20 paesi, enti locali, ministeri, associazioni, istituzioni culturali, ed è aperta all'adesione di soggetti locali e nazionali dall'Europa e dal Mediterraneo.

La struttura dell'Associazione promuove gli scambi culturali al di là delle frontiere politiche e culturali esistenti, presentando un'Europa e un Mediterraneo aperti al dialogo e al lavoro comune.

The BJCEM International Association

The International Association of the Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean (BJCEM) was born in Sarajevo in July 2001, during the X edition of the homonymous event, in order to order to reinforce the joint work and the relations among the different institutions and associations operating in the cultural field from the Euro-Mediterranean area.

The Association goal is the promotion of the young artists so as to facilitate their access into the international circuits through the creation of opportunities for meeting exchange and reflection.

The BJCEM Association is a network which gathers 75 members from 20 countries, local bodies, ministries, associations, cultural institutions, and is open to the membership of local and national bodies from Europe and the Mediterranean.

The structure of the Association promotes cultural exchanges beyond the existing political and cultural borders, thus presenting a Europe and a Mediterranean willing to dialogue and joint work.

L'Association Internationale BJCEM

L'Association Internationale pour la Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Méditerranée (BJCEM) est née en juillet 2001 à Sarajevo, pendant la 10ème édition de la manifestation, pour renforcer le travail commun et les relations entre les différentes institutions et associations qui opèrent dans le domaine culturel dans l'aire euro-méditerranéenne.

En particulier, le but de l'Association BJCEM est la promotion des jeunes artistes, pour faciliter leur introduction dans les circuits internationaux la création de moments rencontre, d'échange et de réflexion.

L'Association BJCEM est un réseau qui regroupe 75 associés de 20 pays, des organes locaux, Ministères, associations et institutions culturelles, et elle est ouverte à l'adhésion d'organes locaux et nationaux de l'Europe et de la Méditerranée.

La structure de l'Association promeut les échanges culturels en franchissant les frontières politiques et culturelles existantes, en présentant une Europe et une Méditerranée bien disposées au dialogue et au travail commun.



La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è nata nel 1984 da un'idea di ARCI Kids, settore giovanile dell'ARCI, per permettere ai giovani artisti europei e del bacino del mediterraneo di incontrarsi periodicamente nelle città principali del mare nostrum.

A quei tempi, la giovane creazione era considerata un settore marginale nel mondo dell'arte e nel mercato culturale. Contemporaneamente, i giovani di Barcellona, Marsiglia, Torino, Zagabria, Algeri cominciavano a condividere progetti e linguaggi, sviluppando un sentire comune che la Biennale raccolse e amplificò.

Dopo Tendencias (Barcelona, 1984), prologo della manifestazione, nel 1985 la città catalana accolse la prima edizione della BJCEM. In quella prima Biennale, gli artisti di sei paesi (Italia, Francia, Spagna, Portogallo, Grecia e Jugoslavia) si incontrarono con alcuni invitati di paesi arabi e balcanici. In quell'occasione si formò il Comitato Internazionale che è oggi diventato l'Associazione BJCEM.

The Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean

The Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean was founded in 1984, thanks to an idea by ARCI Kids, the office of ARCI focused on young people, aiming to allow young European and Mediterranean artists to meet periodically in the main cities around the mare nostrum.

In those times young creation was regarded as a marginal sector in the world of art and in the cultural market. At the same time, the youngsters of Barcelona, Marseille, Turin, Zagreb, Alger began to share projects and languages, developing a common feeling welcomed and amplified by the Biennial.

After Tendencias (Barcelona, 1984), prologue of the manifestation, in 1985 the Catalan city hosted the first edition of the Biennial. In this first Biennial, the artists of six different countries (Italy, France, Spain, Portugal, Greece, and Yugoslavia) met together with some guests from Arab and Balkan countries. In this occasion was founded the International Committee of the Biennial, that has now become the BJCEM Association.

La Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Méditerranée

La Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Méditerranée est née en 1984, grâce à un idée de ARCI Kids, bureau de ARCI pour la jeunesse, avec la mission de permettre aux jeunes artistes d'Europe et de la Méditerranée de se rencontrer périodiquement dans les villes principales du mare nostrum.

La jeune création à cette époque était considérée comme un secteur marginal dans le monde de l'art et le marché culturel. Au même moment, les jeunes de Barcelone, Marseille, Turin, Zagreb, Alger, commençaient à partager projets et langages, en développant une vague commune recueillie et amplifiée par la Biennale.

Après Tendencias (Barcelone, 1984), prologue de la manifestation, en 1985 la ville catalane accueillit la première Edition de la BJCEM. Lors de cette première Biennale, les artistes de six pays (Italie, France, Espagne, Portugal, Grèce et Yougoslavie) se rencontrèrent avec quelques invités des pays balkaniques et arabes. Dans cette occasion fut fondé le Comité International qui est aujourd'hui devenu l'Association BJCEM.





Le edizioni successive della Biennale dei Giovani Artisti hanno avuto luogo a Salonico nel 1986, nuovamente a Barcellona nel 1987, a Bologna nel 1988, a Marsiglia nel 1990, a Valencia nel 1992, a Lisbona nel 1994, a Torino nel 1997, a Roma nel 1999, a Sarajevo nel 2001, ad Atene nel 2003 e a Napoli nel 2005.

Nei vent'anni della sua storia, la Biennale dei Giovani Artisti è stata considerata come la finestra principale sulla creazione nel Mediterraneo, presentando le produzioni di artisti under 30 attivi nel campo delle arti visive, della musica e dello spettacolo e contribuendo all'affermazione nazionale e internazionale di molti di essi.

The following editions of the Biennial of the Young Artists took place in Thessalonica (1986), in Barcelona (1987), in Bologna (1988), in Marseille (1990), in Valencia (1992), in Lisbon (1994), in Turin (1997), in Rome (1999), in Sarajevo (2001), in Athens (2003) and in Naples (2005).

During the 20 years of its history the Biennial of the Young Artists has been considered as the main window over the creation in the Mediterranean, presenting the works of under-30 artists from the fields of visual arts, music and performances and contributing to the national and international success of many of them.

Les éditions suivantes de la Biennale des Jeunes Créateurs ont eu lieu à Thessalonique en 1986, à Barcelone en 1987, à Bologne en 1988, Marseille en 1990, Valence en 1992, Lisbonne en 1994, Turin en 1997, Rome en 1999, Sarajevo en 2001, Athènes en 2003 et Naples en 2005.

Pendant les vingt années de sa histoire la Biennale des Jeunes Créateurs a été considérée comme la fenêtre principale sur la création Méditerranéenne, en présentant les productions d'artistes jusqu'à 30 ans actifs dans le domaine des arts visuels, de la musique et du spectacle et en contribuant à l'affirmation nationale et internationale de beaucoup d'entre eux.



Bjcem members and partners

updated April 2006

Members

Albania

Independent Forum for the Albanian Women, Tirana

Algeria

Association Amis de la Biennale de Tipasa (ABIT), Alger

Bosnia and Herzegovina

International Peace Center (IPC) Sarajevo

J.U. National Theatre Tuzla, Tuzla

U.G. Alternativni Institut, Mostar

Croatia

Museum of Modern and Contemporary Art (MMSU), Rijeka

Miroslav Kraljevic Gallery, Zagreb

Cyprus

Ministry of Education and Culture Cultural Services, Nicosia

Egypt

Alex Med (The Alexandria and Mediterranean Research Centre) Biblioteca Alexandrina, Alexandria

L'Atelier d'Alexandrie, Alexandria

Finland

Cultural Office, City of Helsinki

France

Centre Européen de Création et de Développement Culturel (CECDC), Aix-en-Provence

Communauté d'agglomération Toulon Provence Méditerranée Department for Services to the Citizen, Toulon Cedex

Pôle Evénements Espace Culture, Marseille

Municipality of Montpellier

FYROM - Former Yugoslav Republic of Macedonia

Association for International Youth Cooperation, Skopje

Pogon Youth Center, Skopje

Greece

Ministry of National Education General Secretariat for Youth, Cultural Department, Athens

Municipality of Thessaloniki

Social & Cultural Organization of Stavroupolis "IRIS", Thessaloniki

Jordan

The Performing Arts Center (PAC) of The Noor Al Hussein Foundation, Amman

Kosovo

Kosovar Youth Council (KYC), Pristina

Italy

ARCI National Office

ARCI Arezzo

ARCI Bari

ARCI Lazio

ARCI Lecce

ARCI Livorno

ARCI Milano

ARCI Napoli

ARCI Pescara

ARCI Salerno

ARCI Sicilia

ARCI Torino

Fondazione Mediterraneo, Napoli

Municipality of Ancona

Municipality of Bologna

Municipality of Campobasso

Municipality of Catania

Municipality of Ferrara

Municipality of Firenze

Municipality of Forlì

Municipality of Genova

Municipality of Giugliano in
Campania

Municipality of Messina

Municipality of Milano

Municipality of Modena

Municipality of Padova

Municipality of Palermo

Municipality of Parma

Municipality of Pisa

Municipality of Prato

Municipality of Rome, Zone Attive

Municipality of Torino

Municipality of Venezia

Provincial Administration of Arezzo

Provincial Administration of Napoli

Malta

Inizjamed, Malta

Portugal

Clube Portugues de Artes e Ideias,
Lisboa

Republic of San Marino

Ministry of Cultural Institutes
Social and Cultural Activities
Office

Slovenia

ŠKUC Association, Ljubljana

Serbia and Montenegro

Center for Youth Creativity (CSM),
Beograd

Spain

Municipality of Alicante

Municipality of Barcelona (CIAJ)

Municipality of Jerez

Municipality of Madrid

Municipality of Malaga

Municipality of Murcia

Municipality of Palma de Mallorca

Municipality of Salamanca

Municipality of Sevilla

Municipality of Valencia

Recursos Animaciò Intercultural
(RAI), Barcelona

Fundacion VEO, Valencia

Turkey

Sabancı University
Faculty of Arts and Social
Sciences, Karakoy Istanbul

Partners

Israel

The Israeli center for Digital Art,
Holon

Palestine

Sabreen Association for Artistic
Development, Jerusalem



Alexandria 2007 Partners

Austria

Federal Ministry for Education,
Arts and Culture, Dep.VI/1
Vienna

Belgium

King Baudouin Foundation
Brussels

Bulgaria

Dance BG Association
Burgas

Denmark

Center for Kultur og Udvikling (CKU)
København K

Estonia

Department for Ancient Near Eastern
Studies – Faculty of Theology -
University of Tartu
Tartu

Germany

Goethe-Institut
München

Hungary

ACAX Agency For Contemporary
Arts Exchange
Budapest

Ireland

Music Network
Dublin

Israel

The Israeli center for Digital Art,
Holon

Lithuania

Lithuanian Institute
Vilnius

Palestine

Sabreen Association for Artistic
Development,
Jerusalem

Poland

International Cultural Centre
Kraków

Romania

Meta Cultural Foundation
Bucarest

Slovak Republic

National Trust of Slovakia
Bratislava

Tunisia

Centre de Carthage pour le Dialogue
des Civilisations

United Kingdom

Arts Council, England -
East Midlands
Nottingham



bjcem

association internationale
pour la biennale des jeunes créateurs
de l'europe et de la méditerranée - aisbl

SIEGE SOCIAL • Centre Dansaert
7 rue d'Alost
B-1000 Bruxelles (Belgique)
n.id. 476514676
T +32 2 2133838 • F +32 2 2133637

BUREAU OPERATIF • c.so Giulio Cesare 11b
I-10152 Torino (Italie)
c.fisc. 97627610013
T +39 011 2306094 • F +39 011 2306095
www.bjcem.org • info@bjcem.org